

Puyas y oraciones

Introducción

Imagínate un mundo sin color, sin belleza ni poesía, sin mitos, celebraciones o rituales. Un mundo así sería un mundo gris, y opaco, incluso un mundo muerto.

Estas experiencias son esenciales para la vida humana; a través de ellas cultivamos nuestras emociones, refinamos nuestros sentidos y enriquecemos nuestra imaginación. La poesía; el símbolo, el mito y el ritual, nos llevan, como dice el poeta Shelley a “Regiones de luz y fuego, donde la facultad alada del cálculo no se atreve a elevarse”. No podemos vivir solamente en un mundo de pensamiento racional. Para sentirnos plena y vibrantemente vivos debemos sentir que estamos en contacto con los diferentes aspectos y niveles de nuestro ser.

El budismo es una tradición espiritual y como tal se dirige a la totalidad de nosotros. Sus diversas prácticas nos pueden ayudar a armonizar cuerpo, habla y mente. Por consiguiente, a través de su historia se han desarrollado ceremonias y rituales de muchas formas, que van desde sencillas recitaciones de unos cuantos versos hasta rituales extensos y complejos.

La práctica devocional tiene múltiples facetas, a menudo implica recitar versos de veneración y al mismo tiempo realizar alguna actividad física, desarrollar de manera consciente estados emocionales positivos, y crear mentalmente imágenes y símbolos. Este tipo de prácticas claramente nos exigen una atención total, y no nos dejan tiempo para distraernos.

Las palabras poéticas que se recitan, las imágenes que se invocan y las emociones que se cultivan están basadas en un sistema coherente de valores que expresan nuestros ideales más profundos y cercanos. De esta manera, la práctica ritual, al involucrar la totalidad de la persona, nos permite comenzar con la tarea de traducir nuestra comprensión intelectual a la experiencia emocional: en otras palabras, a transformar el *saber* en *ser*.

En la tradición budista a las prácticas rituales se les conoce como *Puya*, que quiere decir “veneración devocional”. Este libro contiene varias de estas prácticas, en forma de cantos, ceremonias y rituales, que se pueden recitar en diferentes ocasiones. Por ejemplo, antes de meditar podemos recitar el *Ti Ratana Vandana* o la *Puya de las Tres Etapas*. Estas prácticas nos permiten expresar sentimientos de devoción hacia el Buda, el Dharma y la Sangha, y de esta manera entrar en contacto con nuestros propios ideales y la energía de nuestras motivaciones antes de entrar en la práctica de la meditación.

Estas prácticas se realizan en un recinto con un altar donde se encuentra una imagen del Buda, ofrendas florales, velas e incienso. En una atmósfera así nuestros sentimientos devocionales encuentran expresión con más libertad, permitiéndonos ser receptivos y dejarnos enriquecer por nuestros ideales más elevados.

De las distintas ceremonias devocionales que realizamos, quizá la más importante espiritualmente hablando es la Puya de las Siete Etapas. Tradicionalmente esta puya se hace como una preparación emocional y espiritual para el surgimiento del Bodichita, “la voluntad hacia la iluminación por el beneficio de todos los seres”, que es la idea central del budismo Mahayana.

A través de una práctica regular y sincera de la Puya en compañía de otros practicantes podemos refinar nuestra positividad emocional al grado de que podamos romper con nuestros hábitos de aislamiento y auto referencia, y podamos sentir empatía con la totalidad de la vida. De esta manera preparamos el terreno para nuestra auto trascendencia, que es la base para del surgimiento del Bodichita.

Dharmacharini Dhammadina

AVATAMSAKA SUTRA

Voy a refugio al Buda
Y ruego que, junto con todos los seres
Pueda comprender el gran camino
Y que así prospere en nosotros
La semilla de la budeidad

Voy a refugio al Dharma
Y ruego que, junto con todos los seres
Pueda entrar profundamente en el tesoro del sutra
Y que así nuestra sabiduría
Llegue a ser tan vasta como el océano

Voy a refugio a la Sangha
Y ruego que, junto con todos los seres
Pueda reinar en las grandes multitudes
Sin que nada nos impida
El continuo progreso hacia la verdad

LOS CUATRO INCONMENSURABLES

Que todos los seres que sienten
sean felices en el origen
de la felicidad

Que estén libre del sufrimiento
y del origen del sufrimiento

Que nunca estén separados
del más supremo gozo en donde
no existe el sufrir

Que todos ellos permanezcan
en la gran imparcialidad
libres de apego y aversión
hacia otros seres
cercaños o lejanos

CEREMONIA DE DEDICACION

Dedicamos este lugar a las Tres Joyas
Al Buda, el Ideal de la Iluminación al cual aspiramos
Al Dharma, el Camino de la Enseñanza el cual seguimos
A la Sangha, la hermandad espiritual entre nosotros, la cual disfrutamos

Aquí, que ninguna palabra frívola se pronuncie
Aquí, que ningún pensamiento intranquilo perturbe nuestras mentes

Al cumplimiento de los Cinco Preceptos
Dedicamos este lugar
A la práctica de la meditación
Dedicamos este lugar
Al desarrollo de la sabiduría
Dedicamos este lugar
Al alcance de la Iluminación
Dedicamos este lugar.

Aunque en el mundo exterior haya lucha
Aquí que haya paz
Aunque en el mundo exterior haya odio
Aquí que haya amor
Aunque en el mundo exterior haya dolor
Aquí que haya alegría.

No a través del canto de escrituras sagradas
No a base de rociar agua bendita,
Sino por nuestros propios esfuerzos hacia la Iluminación
Dedicamos este lugar

Alrededor de esta Mándala, este sitio Sagrado
Que los pétalos de Loto de pureza se abran;
Alrededor de esta Mándala, este sitio Sagrado
Que el muro Vajra de determinación se extienda;
Alrededor de esta Mándala, este sitio Sagrado
Que las flamas que transforman Samsara en Nirvana se alcen.

Aquí sentados, practicando,
Que nuestra mente sea Buda
Que nuestro pensamiento sea Dharma
Que la comunicación entre nosotros sea Sangha

Por la felicidad de todos los seres,
Por el beneficio de todos los seres,
Con cuerpo, habla y mente,
Dedicamos este lugar.

LA PUYA DE LAS TRES ETAPAS

REVERENCIA INICIAL

Reverenciamos al Buda, el iluminado por excelencia,
Aquel que nos muestra el camino.
Reverenciamos el Dharma, la Enseñanza del Buda,
Que nos conduce de la oscuridad a la luz.
Reverenciamos la Sangha,
La hermandad de los discípulos del Buda,
Que nos sirve de inspiración y de guía.

LOS PRECEPTOS POSITIVOS

Con acciones de amor y bondad purifico mi cuerpo
Con generosidad sin limite purifico mi cuerpo
Con tranquilidad, sencillez y contento purifico mi cuerpo
Con comunicación veraz purifico mi habla
Con conciencia clara y lúcida purifico mi mente.

REVERENCIA A LAS TRES JOYAS

Reverenciamos al Buda, y aspiramos a seguirlo.
El Buda era un ser humano, igual que nosotros.
Lo que el Buda superó, también nosotros podemos superar.
Lo que el Buda alcanzó, también nosotros podemos alcanzar.

Reverenciamos el Dharma, y aspiramos a seguirlo.
Con cuerpo, palabra y mente, hasta el final.
Aspiramos a estudiar, practicar y comprender,
la Verdad en todos sus aspectos, el camino en todas sus etapas .

Reverenciamos la Sangha, y aspiramos a seguirla:
La hermandad de aquellos que recorren el Camino.
Al ir, uno por uno, comprometiéndonos a seguirlo,
la Sangha crece como un circulo en constante expansión.

MANTRA DE AVALOKITESVARA

OM MANI PADME HUM

OFRENDAS AL BUDA

Para reverenciar al Buda le ofrecemos flores:
Flores hoy lozanas, que abren sus pétalos dulcemente,
Flores que mañana estarán secas y marchitas.
Nuestro cuerpo, como las flores, también perecerá.

Para reverenciar al Buda , le ofrecemos velas:
A el que es la luz, le ofrecemos luz.
De su grandiosa lámpara encendemos otra en nuestro interior:
La lámpara Bodhi que brillará en nuestro corazón.

Para reverenciar al Buda , le ofrecemos incienso:
Incienso cuya fragancia impregna el ambiente.
La fragancia de la vida perfecta, más dulce que el incienso,
se extiende por el mundo en todas direcciones.

Mantras Finales

Avalokitesvara:
om mani padme hum

Manjushri:
om a ra pa ca na dhih

Vajrapani:
om vajrapani hum

Tara:
om tare tuttare ture svaha

Amitabha:
om amideva hrih

Buda Shakyamuni :
om muni muni
maha muni shakyamuni svaha

Padmasambhava:
om ah hum vajra guru padma siddhi hum

Prajñaparamita:
gate gate pargate parasamgate bodhi svaha

om shanti shanti shanti

PUYA DE LAS SIETE ETAPAS

1. VENERACIÓN

Con mandarvas lotos azules y jazmines
Con flores bellas y fragantes
Y con guirnaldas trenzadas diestramente
Rindo yo honor a los príncipes sabios
Tan dignos de mi alabanza

Los envuelvo en el aroma del incienso
Dulce y penetrante
Les hago ofrendas de manjares de todas clases
Con bebidas puras y exquisitas

Ofrezco a ellos lámparas con gemas incrustadas
Finamente decoradas con lotos dorados
Y en el suelo rociado de perfume
Dejo que caigan de mis manos preciosas flores

(Mantra de Avalokitesvara)

OM MANI PADME HUM

(ofrendas)

2. SALUDO REVERENTE

Tantas veces como átomos existen
En los miles de millones de universos
Así de veces rindo yo saludos reverentes
A todos los Budas de las tres eras
Al Saddharma
Y a la comunidad excelente

Rindo homenaje a todos los recintos
Y lugares en los cuales los Bodhisattvas han morado
Hago profunda reverencia a los maestros
Y a todos aquellos que merezcan respetuosa deferencia

3. IR A REFUGIO

Hoy este mismo día
Hacia el refugio de los poderosos protectores me dirijo
Aquellos cuyo propósito es cuidar del universo
Aquellos que vencen el sufrimiento en todas partes

De esta misma forma

Desde mi corazón en lo mas profundo
Yo voy a refugio en el dharma
Que es la morada segura que ellos descubrieron
Contra los ciclos de renacimiento

Igualmente en el seno de los Bodhisattvas
Yo encuentro me refugio

PRECEPTOS

Con acciones de amor y bondad, purifico mi cuerpo
Con generosidad sin límites purifico mi cuerpo
Con tranquilidad, sencillez y contento, purifico mi cuerpo
Con comunicación veraz, purifico mi habla
Y con conciencia clara y lúcida, purifico mi mente

4. CONFESION DE FALTAS

El mal que yo he acumulado
A través de necedad e ignorancia
Este mal del mundo cotidiano
Así como ese de la inteligencia y la soberbia

Todo este lo reconozco ante los protectores
De pie yo ante ellos
Con las manos levantadas en reverencia
Y con intenso terror al sufrimiento
Me inclino respetuosamente una y otra vez

Guías reciban esta confesión amablemente
Tal y como es con un sinnúmero de defectos
Oigan protectores aquello que no es bueno
No lo volveré yo a hacer

5. REGOCIJO EN LOS MéRITOS

Me regocijo profundamente
En el bien hecho por todos los seres
Gracias al cual estos logran el reposo
Liberándose así del sufrimiento
Que cualquiera que haya sufrido
Logre la felicidad

Me regocijo en la liberación de todos los seres
De los sufrimientos de la rueda de la existencia
Y asimismo me regocijo
En la naturaleza del Bodhisattva y del Buda
Protectores del universo

De igual modo me regocijo
En el surgimiento de la voluntad hacia la iluminación
Y me exalta que haya la enseñanza
Estos vastos océanos que traen la felicidad a todos los seres
Y son morada de bienestar para todos ellos

6. SÚPLICA Y RUEGO

Con manos juntas saludándolos con reverencia
Suplico a los budas en todas las direcciones
Que hagan resplandecer la luz que viene con el dharma
Para aquellos perdidos vagando en el sufrimiento de lo ilusorio

Con manos unidas en reverencia
Imploro a los conquistadores
Deseosos de entrar en el nirvana
Permanezcan aquí por tiempo ilimitado
Así la vida aquí no se oscurezca

EL SUTRA DEL CORAZÓN

El Bodhissatva de la compasión
Cuando meditaba profundamente
Contempló la vacuidad de los cinco skandas
Y rompió las ataduras que le ocasionaban sufrimiento

Así pues
La forma no es más que vacuidad
La vacuidad no es más que forma
La forma es sólo vacuidad
La vacuidad sólo forma

Sentimiento pensamiento y voluntad
Hasta incluso la conciencia
Son todo lo mismo

Todas las cosas son vacías por naturaleza
No nacen ni se destruyen

Ni está manchadas ni son puras
Ni aumentan ni disminuyen

Así en la vacuidad
No existe forma ni sentimiento ni pensamiento ni voluntad
Ni siquiera la conciencia

No hay vista no hay oído no hay olfato
Ni gusto ni cuerpo ni mente
No hay color no hay sonido
Ni olor ni sabor ni tacto
Ni nada a lo que la mente pueda aferrarse
Ni siquiera el hecho de sentir

No existe la ignorancia
Ni el cese de la ignorancia
Ni todo lo que proviene de la ignorancia
No existe la decrepitud ni la muerte
Ni el cese de ambas

No existe el sufrimiento
Ni la causa del sufrimiento
Ni el cese del sufrimiento
Ni camino noble que aparte del sufrimiento
Ni siquiera sabiduría que conseguir
La consecución también es vacuidad

Así pues
Conoce que el Bodhisattva
Sin nada a lo que aferrarse
Y morando en la sabiduría prajña únicamente
Se ve liberado de los obstáculos engañosos
Y del temor por ellos engendrado
Alcanzando el más puro nirvana

Todos los budas del pasado y del presente
Los budas del tiempo futuro
Usando esta sabiduría prajña
Alcanzan la visión completa y perfecta

Escucha pues el gran dharaní
El mantra radiante e incomparable
El Prajñaparamita
Cuyas palabras alivian todo sufrimiento
Escúchalo y creelo
Que es verdad

Gate gate pargate parasamgate boddhi svaha
Gate gate pargate parasamgate boddhi svaha

Gate gate pargate parasamgate boddhi svaha

7. TRANSFERENCIA DE MÉRITOS

Que el mérito alcanzado por mis actos
Sirva de alivio a todos los seres que sufren

Mi personalidad a través de mis existencias
Mis posesiones
Y mis méritos en las tres vías
Renuncio yo a ellos
Sin reserva ninguna
Por el beneficio de todos los seres

Así como la tierra y otros elementos
Se hacen útiles de mil y una formas
Al infinito número de seres
Que habitan el espacio ilimitado

Que así de igual modo
Yo me transforme en algo que mantenga
A todos los seres situados a través del espacio
Hasta que todos ellos
Hayan alcanzado paz

(Mantra de Padmasambhava)

*OM AH HUM VAJRA GURU
PADMA SIDDHI HUM
OM AH HUM VAJRA GURU
PADMA SIDDHI HUM*

Mantras Finales

Avalokitesvara:
om mani padme hum

Manjushri:
om a ra pa ca na dhih

Vajrapani:
om vajrapani hum

Tara:
om tare tuttare ture svaha

Amitabha:
om amideva hrih

Buda Shakyamuni :
om muni muni
maha muni shakyamuni svaha

Padmasambhava:
om ah hum vajra guru padma siddhi hum

Prajñaparamita:
gate gate pargate parasamgate bodhi svaha

om shanti shanti shanti

SUVARNA VASOTAMA PUJA

Puya del Sutra de la Luz Dorada

Adoro a los Budas
Que son como océanos de virtudes,
Montañas que brillan con el color del oro
Como Sumeru, el rey de las montañas

Ni siquiera con cientos de voces
Durante miles de eones
Podrían contarse las virtudes de los Budas

Las cualidades de los conquistadores son supremas
Lo abarcan todo y son innumerables
Las virtudes de un sólo Buda
No pueden contarse jamás

Cada Buda es dorado
Y brilla como el oro puro
Sus ojos son bellos
Puros y perfectos, como un zafiro
Sus esbeltos miembros son como el oro puro
Y su cuerpo brilla
con todas las señales de la excelencia

El Buda es como una fuente de resplandor
De gloria, esplendor y renombre
él es un sol Buda
Que aparta la oscuridad de las tres esferas
Con sus rayos de compasión
De aquellos consumidos
por el fuego de las impurezas
Con las redes de rayos de luna de los sabios

Rindo homenaje al buda
Cuya iluminación es pura
Que es elocuente en la pureza del Dharma
Que está libre de todos los caminos del mal
Que tiene conocimiento puro
De la verdadera naturaleza de la vida

Qué inmortal es la gloria del Buda
Es un portador de alegría
Un portador del bien
Un portador de bendición
Es la fuente de toda bendición inconcebible

2. Ir al Refugio y Gran aspiración

Inclino mi cabeza ante todos los Budas
Ahora y siempre
Voy al refugio de todos los Budas
Veneraré a los Budas de las diez direcciones
Liberaré de todo infortunio
A todos los seres a través del espacio

Estableceré en el décimo estadio
A todas las inconcebibles multitudes de seres,
Y que ellos, entonces, se conviertan en Tathagatas

Seguiré el sendero del Bodhisattva
Durante millones de eones
Por el beneficio de todos los seres
Hasta que cada uno sea liberado
Del océano de la aflicción.

Haré brillar las cualidades del Budas
Cruzaré el océano de la existencia
Y colmaré las aguas del mar del Buda
Ese profundo océano de virtudes y omnisciencia,
De inconcebibles cualidades búdicas.

Que me convierta en un excelente Buda
Con cientos de miles de Samadhis
Con mantras inconcebibles
Con todos los poderes y virtudes
De la suprema iluminación

3.1 Confesión

Que los Budas velen por mí
Con mente atenta
Que perdonen mis errores
Con mente entregada a la compasión
A causa del mal cometido por mí previamente,
Aún durante cientos de eones
Tengo la mente afligida
Oprimida por la desdicha, la aflicción y el miedo
Con una mente infeliz
Continuamente temo las malas acciones.

Por donde quiera que vaya
No encuentro la alegría en ninguna parte.

Todos los Budas son compasivos

Disipan el miedo de todos los seres.
Que perdonen mis faltas
Y me liberen del miedo.

Que los Tathagatas se lleven
La deshonra de mis impurezas y mis acciones
Y que los Budas me bañen
En el oleaje de las aguas de la compasión.

Confieso todo el mal previamente cometido por mí
Y confieso todo mi mal actual
En el futuro
Me abstendré de cometer cualquier acto torpe
No oculto ningún mal que yo haya cometido
Los tres actos del cuerpo
Y los cuatro actos de la voz
Así como los actos de las tres vías de la mente
Todo esto lo confieso
Lo que he cometido con el cuerpo
Lo que he dicho con la voz
Y lo que he pensado con la mente
El acto en diez vías que he cometido yo
Lo confieso todo.

Que no caiga yo en las diez malas acciones
Que practique las diez buenas acciones
Que permanezca en el décimo estadio
Me habré de convertir en un excelente Buda

Cualquier acto malo que haya cometido
Yo lo confieso todo
En presencia de los Budas

3.2 Confesión

Que los Budas
Los mejores seres de todos,
Que habitan en las diez direcciones
Cuya mente es plena de misericordia y compasión,
Velen por mí

Cualquier maldad cometida por mí previamente
La confesaré ante los Budas
Cualquier maldad que haya cometido
Al no atender a mis padres
Al ignorar a los Budas
Al descuidar el bien.
Cualquier maldad que haya cometido
Ebrio de poder
O ebrio de privilegios

O ebrio de juventud
Cualquier maldad que haya cometido
Al aplicar un razonamiento necio
Con la mente ofuscada por la ignorancia
Bajo la influencia de un amigo malvado
Con la mente distraída por las impurezas,
Bajo la compulsión del placer,
O bajo la influencia de la ansiedad o la ira,
O por avaricia insatisfecha;
Cualquier maldad que haya cometido
Al asociarme con gente innoble
A causa de la envidia y la codicia
O con dolo o ruindad
Cualquier maldad que haya cometido
Al no lograr dominar mis deseos,
En momentos de temor
O por pasión e ira
Oprimido por el hambre y la sed
Cualquier maldad que haya cometido
Al procurarme vestido y cobijo
O por el sexo
Cualquier maldad que haya cometido
De cuerpo, palabra y mente,
Lo confieso todo
Cualquier falta de respeto que haya mostrado
Al Buda, al Dharma y a la Sangha,
Lo confieso todo.

Cualquier falta de respeto que haya mostrado
Hacia los Bodhisattvas
Y todos aquellos que predicán el Dharma,
O hacia otros seres meritorios,
Lo confieso todo,
Cualquier mal que haya hecho
Por estupidez
O por insensatez, orgullo y arrogancia
Por codicia, odio e ignorancia
Lo confieso todo en presencia de los Budas.

3.3 Confesión

Cualquier maldad severa que haya cometido,
Bajo la opresión de la existencia,
O por medio del pensamiento necio,
En presencia de todos los Budas,
Lo confieso todo
Y confieso aquella maldad
Que ha sido acumulada por mí

Bajo la opresión del nacimiento,
Por las varias opresiones
De la actividad corporal
Bajo la opresión del mundo,
Bajo la opresión de la mente efímera
Bajo la opresión de las impurezas
Causadas por necedad y estupidez
Bajo la opresión de la llegada de amigos malvados,
Bajo la opresión del temor
Bajo la opresión de la avidez
Bajo la opresión del odio
Bajo la opresión de la y la oscuridad,
Bajo la opresión del momento
Bajo la opresión del tiempo
Bajo la opresión de ganar méritos
Comparezco ante los Budas
Y en presencia de ellos
Confieso toda esta maldad.

Mantra de Vajrasattva

Quema de confesión

4. Regocijo en los Méritos y Alabanza al Buda

Me regocijo enormemente por todas las buenas acciones
Hechas por todos los seres
Sea en este mundo o en cualquier otro
Los felicito y me regocijo por ellos
Por el mérito acumulado por mí mismo o por ellos,
En acciones del cuerpo, habla y mente,
Que logren alcanzar la excelente iluminación.

Y alabo las virtudes del Buda
Con cuerpo, palabra y corazón fiel
Mas, cuando alabo la excelencia del Buda
Nunca puedo agotar los méritos supremos
Siquiera de una gota del océano
De su virtud y conocimiento
El cuerpo del Buda brilla con el color del oro
El es del color del oro

Como el señor dorado de las montañas
Su cuerpo emana radiante
Las señales de la excelencia
Brilla con el bello esplendor del oro
El es muy puro
Serenos como el rey de las montañas
Tiene una voz divina
La dulce voz de un alto ángel

Tiene el rugido de un león,
El trueno de una nube imponente
El Buda es un océano
De conocimiento muy puro y con toda la perfección
El Buda tiene una compasión suprema
Por el bienestar de todos los seres
El libera del infortunio a todos los seres
Libera a las criaturas de los océanos de ola aflicción
Conduce con excelencia a los seres por la senda de la paz
Dando a todos ellos todas las bendiciones
El es un excelente revelador
Del significado supremo
Guía de un sinnúmero de seres
A la bendición del Nirvana total.

5. Súplica al Buda para que aparezca

Constantemente, constantemente recuerdo al Buda
Y constantemente anhelo verle
Siempre constantemente hago el propósito de ver el sol del Buda
Constantemente me hincó en el suelo
Me consume el anhelo de ver al Buda
Llorando penosamente por el guía
Anhelo verle
El, que ha alcanzado la dicha suprema
Me consume constantemente el fuego del anhelo
Dame el agua fresca de tu presencia, oh conquistador
Alégame con tu compasión
Por misericordia y compasión
Muéstrate ante mí

Otórgame tu presencia
Un vislumbre de tu fama serena
Ya que el mundo con sus dioses
Ha sido liberado por ti
Ya que has mostrado que todos los seres
Son por naturaleza un sueño
Como el espacio
Como el firmamento por naturaleza
Como mágicas ilusiones o un espejismo
Como el reflejo de la luna
En las aguas quietas de un lago
Vacíos son todos los seres
Así tú lo has mostrado.

Y la esfera del Tathagata
Es pura, como el cristal
El conquistador ha entrado en la ciudad
Del supremo néctar del Dharma

El es capaz de traer a los seres
Innumerables bendiciones

La esfera del Tathagata
Es sutil, maravillosa y muy profunda
Entre todos los seres
Ninguno es capaz de conocerla
Incluso entre los más grandes sabios del mundo
Ninguno es capaz de conocerla
Ahora no tengo duda
Con respecto a la esfera del Buda
Por eso,
Por misericordia y compasión,
Que se muestre él ante mí.

6. Devoción a todos los seres

Que por esta buena acción
Me convierta en un Buda en no mucho tiempo
Que predique el Dharma
Por el bienestar del mundo
Que libere a los seres oprimidos por las múltiples aflicciones
Que venza a Mara con todo su poderío
Que gire la rueda del Dharma excelente
Que permanezca durante inconcebibles eones
Que logre las seis perfecciones sin par
Que aniquile las impurezas
Que destruya las aflicciones
Que extinga la avidez, el odio y la ignorancia,
Que recuerde constantemente a los grandes sabios
Y que escuche siempre su palabra
Ya que es noble.

Que por esta buena acción
Me encuentre siempre con los Budas
Que evite completamente la maldad
Que practique las buenas acciones
La fuente de toda excelencia
En todas partes, en las esferas de todos los seres
Que todas las aflicciones del mundo
Sean extinguidas
Que la experiencia de la desdicha
No toque a nadie
Y que todos los seres
Sean dotados de buena fortuna

Que tengan formas preciosas, agradables y propicias
Y que continuamente disfruten de innumerables bendiciones
Que No haya un sólo ser de mirada airada,
Que todos ellos tengan un aspecto noble
Creando luz los unos a los otros,
Que todos sus deseos sean cumplidos
Tan pronto como piensen en ellos,
Por medio del mérito y su fruto

Que todos los seres sean constantemente testigos
De los Budas de las diez direcciones
Que los escuchen exponer el Dharma
Que todos ellos encuentre la Sangha

El mal hecho por mí,
Cometido en la miseria de la vida,
Mal que trae un fruto indeseado
Que todo este sea destruido sin dejar rastro
Que todos los seres
Que moran en el continuo de la vida
Encadenados a los grilletes de la existencia cíclica.

Sean liberados de sus ataduras
Por las gentiles manos de la sabiduría.
Que todos ellos sean liberados completamente
De todos sus infortunios
Que todos ellos se conviertan en Budas.

Mantra Final de Vajrasattva

PUYA DEL BODHICHARYAVATARA

1. Veneración

Para propiciar el surgimiento del Bodhichita
Esa preciosa joya de la mente,
Ofrezco veneración a los Budas,
A la Joya sin mancha del Verdadero Dharma,
Y a los hijos del Buda
Que son océanos de virtud.

Ahora mismo les ofrezco a ellos
Todas las flores y todos los frutos que hay en el mundo,
Todas las hierbas curativas,
Todas las joyas,
Y todas las aguas, claras y refrescantes.

Les ofrezco montañas hechas de piedras preciosas
Bosques para disfrutarse en soledad,
Viñas resplandecientes de flores,
Y árboles cuyas ramas cuelgan bajas
Cargadas de frutos deliciosos.

Les ofrezco las fragancias de los reinos celestiales
El árbol del deseo con frutos de joyas
Estanques y lagos adornados de lotos
Y el interminable y fascinante grito del cisne salvaje.

Les ofrezco ricas cosechas
Tanto las silvestres como las sembradas por el hombre
Les ofrezco todo lo que pueda adornar
A aquellos dignos de veneración.
Y les ofrezco todo lo que nadie posee
Dentro de las ilimitadas esferas del espacio.

Conjurando todo esto en mi imaginación,
Lo ofrezco a los sabios incomparables,
Y a sus hijos.
Oh, señores compasivos,
Vosotros que sois dignos de los regalos más preciosos,
Pensad en mi con amabilidad,
Y aceptad estas ofrendas mías.

No teniendo mérito desamparado,
Y no tengo nada más que ofrecer.
Oh, Protectores,
Vosotros que sólo pensáis en ayudar a otros
Aceptad estas ofrendas por mi beneficio.

Y me doy a los Conquistadores completamente,
Y a sus hijos.
Tomad posesión de mí, oh, seres sublimes,
En devoción me ofrezco como vuestro esclavo.

Habiéndome convertido en vuestra posesión
No tengo más que temer en la existencia;
Solamente actúo por el beneficio de todos;
Trascenderé completamente mis males previos;
Y en el futuro no cometeré ya más.

Con mandarvas, lotos azules y jazmines,
Con flores bellas y fragantes,
Y con guirnaldas trenzadas diestramente
Rindo yo honor a los príncipes sabios
Tan dignos de mi alabanza

Los envuelvo en el aroma del incienso
Dulce y penetrante;
Les hago ofrendas de manjares de todas clases,
Y bebidas puras y exquisitas.

Les ofrezco lámparas con gemas incrustadas
Finamente decoradas con lotos dorados
En el suelo, rociado de perfumes
Dejo que caigan de mis manos preciosas flores.

Y que de aquí en adelante,
Surjan deliciosas nubes de veneración,
Y nubes de música y canciones,
Que conmuevan a todas las criaturas
Apaciguando su sufrimiento.

Que fluya de los cielos
Una lluvia continua de gemas preciosas
Sobre las joyas del verdadero Dharma,
Sobre todos los altares e imágenes.

Y glorifico los Océanos de excelencia,
Con ríos de alabanzas melodiosas;
Que constantemente se eleven ante ellos
Nubes de alabanzas gentiles.

Tantas veces como átomos existen
En los miles de millones de universos
Así de veces rindo yo saludos reverentes
A todos los Budas de las tres eras
Al Saddharma
Y a la comunidad excelente

Rindo homenaje a todos los recintos
Y lugares en los cuales los Bodhisattvas han morado
Hago profunda reverencia a los maestros
Y a todos aquellos que merezcan respetuosa deferencia

MANTRA Y OFRENDAS

2. CONFESION E IR A REFUGIO

Con las manos elevadas en súplica
Ruego a los Budas y Bodhisattvas
Los seres más compasivos del universo,
Por favor, escúchenme.

Todo acto torpe que he cometido
O que he causado que otros cometiesen
A través de los interminables ciclos de renacimientos
Abrumado por el engaño de la ignorancia,
Y regocijándome en lo que hacía,
Ahora, lleno de remordimiento,
Desde mi corazón,
Confieso ante los Budas todas mis acciones torpes.

Todas las acciones torpes que he hecho a las Tres joyas,
A mis padres y a mis maestros
Y a otras personas dignas de respeto,
Ya sean males de acción, palabra o pensamiento,
Las múltiples ofensas oscuras,
El mal de la violencia,
Lo confieso todo ante los guías.

¿Cómo he de escapar de mis acciones oscuras?
Me encuentro perpetuamente aterrado, oh, guías del Mundo,
Sabiendo que podría morir ahora mismo,
Aún acumulando más torpezas.

¿Cómo podría escapar?
Protegedme de mi propio mal
Para que la muerte no me lleve
Antes de haberme purificado.

El señor de la Muerte es indiferente
A lo que se ha hecho o dejado de hacer.
Como un rayo me derrumba
En la salud o enfermedad.

Por mis gustos y disgustos,
He cometido muchos tipos de mal
No me daba cuenta
Que tarde o temprano
He de abandonar esta vida
Solo y dejando todo atrás.

Lo que odio dejará de ser
Lo que amo dejará de ser,
Yo mismo dejaré de ser,
Y todo dejará de ser.

Noche y día,
Mi vida avanza hacia la destrucción
Nada puede detenerla,
Ciertamente he de morir.

Hoy este mismo día
Hacia el refugio de los poderosos protectores me dirijo
Aquellos cuyo propósito es cuidar del universo
Aquellos que vencen el sufrimiento en todas partes

De esta misma forma
Desde mi corazón en lo más profundo
Yo voy a refugio en el Dharma
Que es la morada segura que ellos descubrieron
Contra los ciclos de renacimiento
Igualmente en el seno de los Bodhisattvas
Yo encuentro me refugio

Temblando de miedo,
Me entrego a Samatabhadra
Y entrego a Manjugosha
Mi cuerpo como regalo.

Al protector Avalokitesvara,
Que actúa siempre con compasión
Le ruego aterrado:
'Protégeme, a mí, que hago el mal'.

A los nobles Akashagarbha y Ksitigarbha
A todos aquellos seres de gran compasión,
Desde mi corazón os pido protección

Y busco refugio en Vajrapani;
De tan sólo verlo huyen aterrados
Los mensajeros de la muerte
Y demás demonios dañinos.

Hasta ahora he ignorado tus enseñanzas,
Pero viendo el horror que me espera,
Voy ahora a Refugio a tí
Que puedas eliminar mi miedo.

El mal que yo he acumulado
A través de necedad e ignorancia
Este mal del mundo cotidiano
Así como ese de la inteligencia y la soberbia

Todo este lo reconozco ante los protectores
De pie yo ante ellos
Con las manos levantadas en reverencia
Y con intenso terror al sufrimiento
Me inclino respetuosamente una y otra vez

Guías, reciban esta confesión amablemente
Tal y como es con un sinnúmero de defectos
Oigan protectores aquello que no es bueno
No lo volveré yo a hacer.

REFUGIOS Y PRECEPTOS

3. ABRAZANDO EL BODHICHITA

Me regocijo profundamente
En el bien hecho por todos los seres
Gracias al cual estos logran el reposo
Liberándose así del sufrimiento
Que cualquiera que haya sufrido
Logre la felicidad

Me regocijo en la liberación de todos los seres
De los sufrimientos de la rueda de la existencia
Y asimismo me regocijo
En la naturaleza del Bodhisatva y del Buda
Protectores del universo

De igual modo me regocijo
En el surgimiento de la voluntad hacia la iluminación
Y me exalta que haya la enseñanza
Estos vastos océanos que traen la felicidad a todos los seres
Y son morada de bienestar para todos ellos

Con manos juntas saludándolos con reverencia
Suplico a los budas en todas las direcciones
Que hagan resplandecer la luz que viene con el dharma
Para aquellos perdidos vagando en el sufrimiento de lo ilusorio

Con manos unidas en reverencia
Imploro a los conquistadores
Deseosos de entrar en el nirvana:
Permanezcan aquí por tiempo ilimitado
Así la vida aquí no se oscurezca

Que el mérito alcanzado por mis actos
Sirva de alivio a todos los seres que sufren

Que sea yo medicina para los enfermos
Que sea su médico y su enfermero
Hasta que cese la enfermedad.

Que pueda destruir las tormentas de hambre y sed,
Con lluvias de comida y bebida;
Y que en los eones en que no haya comida
Yo mismo sea comida y bebida.

Que me convierta en un tesoro inagotable
Para los pobres e indigentes;
Que sea yo su sirviente
Y les dé todo lo que necesiten.

Mi personalidad a través de mis existencias
Mis posesiones
Y mis méritos en las tres vías
Renuncio yo a ellos
Sin reserva ninguna
En el beneficio de todos los seres.

Nirvana es soltarlo todo
Y mi corazón anhela el Nirvana;
Si he de soltarlo todo
Entonces, dejadme darlo a todos los seres.

Dejadme darles mi cuerpo
Para que hagan de él lo que deseen:
Ya que se los he dado,
¿Qué me importa lo que hagan con él?

Que hagan lo que gusten,
Lo que les traiga placer;
Pero que no sufran ninguna desventura
A causa de mi

Déjadles que me odien;
Déjadles que me amen;
Pero cualquiera que sea su sentimiento por mi,

Que sirva para que surja todo lo que deseen.

Dejádles que me malentiendan
Dejádles que se burlen de mi
Dejádlese que me acusen falsamente;
Pero dejádles que compartan la Iluminación.

Quisiera ser un protector
Para los desprotegidos;
Un guía para los que vagan sin rumbo;
Un bote, un puente, una calzada
Para aquellos que anhelan la otra orilla.

Para todos los seres
Quisiera ser una lámpara para los que necesitan luz;
Una cama para los que necesitan un lecho;
Un esclavo para los que necesiten un esclavo.

Para todos los seres,
Quisiera ser la joya que cumple los deseos,
Una fuente inagotable,
Un encantamiento mágico,
Un árbol del deseo,
Una vaca de la abundancia.

Así como la tierra y otros elementos
Se hacen útiles de mil y una formas
Al infinito número de seres
Que habitan el espacio ilimitado

Que así, de igual modo
Yo me transforme en algo que mantenga
A todos los seres situados a través del espacio
Hasta que todos ellos hayan alcanzado la paz

Tal como los Budas del tiempo pasado
Con el corazón Bodhi en su mano,
Siguieron con resolución
El camino del Bodhisatva

Así yo despertaré este precioso corazón,
Para el beneficio de todo el mundo,
Y yo también seguiré el camino
En toda su extensión.

Y como un hombre sabio
Que con alegría coge ese corazón Bodhi
He de regocijarme
Para que crezca y prospere en mí.

El día de hoy mi nacimiento ha dado fruto
Y se ha cumplido mi humanidad;
El día de hoy he renacido en la familia del Buda
Y ahora soy hijo del Buda.

Y ahora he de cumplirle a mi nacimiento
Y ninguna mancha he de traer con mis acciones
A esa familia inmaculada.

Tal como un ciego encuentra al azar
Una joya de supremo valor
En un montón de estiércol,
Así, de alguna manera, este espíritu Bodhi
Está escondido incluso en mí.

Es el elíxir de la vida
Que destruye la muerte la destructora de todo;
Un tesoro sin límite que destruye toda la pobreza;

La cura suprema para la enfermedad del mundo
Es el árbol donde descansa un mundo cansado,
Agotado de vagar por los caminos de la vida.

Es un puente para todos los viajeros
Que cruzan las aguas del sufrimiento;
Es el corazón de la luna creciente,
Que enfría el fuego de las pasiones.

Es un gran sol
Que alumbra al mundo en la oscuridad de su ignorancia
Es mantequilla fresca,
Batida de la leche del verdadero Dharma.

Para la caravana de seres hambrientos
Que andan con desatino por los caminos de la existencia,
Es un banquete de alegría,
Que refresca completamente
A todos los que tienen hambre de felicidad.

Hoy invito al mundo a la budeidad,
Y a toda la felicidad del Dharma.
¡Que los dioses, titanes y todos los demás se regocijen!

I. Consumación

Que el mérito alcanzado por mis actos
Sirva a todos los seres
Para adornar el camino del Bodhisattva

Que todos aquellos torturados en cuerpo o espíritu
Encuentren, a través de mis méritos
Océanos de felicidad y gozo
Y que nunca pierdan su alegría
Mientras estén en el samsara
Y que alcancen para siempre
La bendición del Bodhisatva

Que los ciegos vean las formas
Y los sordos oigan,
Que los afligidos hallen consuelo
Y los cansados encuentren paz y sosiego

Que los enfermos recuperen la salud
Y los cautivos se liberen
Que los débiles se fortalezcan
Y que todos los seres actúen con amor los unos a los otros

Que los dioses protejan de toda enfermedad y aflicción
A los desvalidos
A los jóvenes y a los viejos
A los que duermen, a los incautos
Y a los que carecen de cordura.

Que envíen las lluvias a su debido tiempo,
Que las cosechas sean abundantes
Que los gobernantes sean justos
Que las medicinas sean potentes
Y que ninguna criatura sufra jamás
Que jamás enferme ni pase miserias
Que nadie sea despreciado o abandonado
Y que nadie actúe con maldad.

Que por mi mérito
Todos los seres, sin excepción
Actúen siempre con destreza
Que nunca se separen del Bodhichita
Que los budas les rodeen
Y que estén libres de las maquinaciones de Mara.

Que todos tengan una vida ilimitada
Que su vida sea eternamente feliz,
Que incluso la palabra muerte perezca

Que todas los lugares se llenen de Budas
Y del sonido del Dharma

Que grandes congregaciones de Bodhisattvas

Se reúnan a través de todo el universo
Que adornen el mundo con su esplendor

Que el sonido del Dharma
Sea escuchado por todos los seres
En el canto de los pájaros
En el susurro de los árboles
Y hasta en la danza de los rayos del sol.

Que por mi mérito
Todos los seres estén en eterna unión
Con Budas y Bodhisattvas
Y que honren al Maestro del Mundo
Con interminables nubes de veneración

Que las comunidades espirituales prosperen
Que estén llenas de versos y veneración
Que la Sangha se mantenga en armonía
Y logre todas sus metas.

Que los Dharmacharis logren la sabiduría
Que estén deseosos de entrenarse
Que habiten en *dhyana*
Con la mente libre de distracciones

Que los sabios sean honrados y apoyados
Que cuiden el linaje de las enseñanzas
Y que el mundo se cubra con su fama.

Que al liberarse de los mundos de sufrimiento
Todos los seres renazcan en una Tierra Pura
Libres de sufrimiento
Con un cuerpo celestial hecho de luz
Y que allí alcancen la budeidad

Mientras exista el espacio
Mientras exista el tiempo
Que así mi vida
Sea dedicada al sufrimiento del mundo
Sólo medicina para un mundo que sufre

Que las enseñanzas del Buda
Con todo su honor y gloria
Perduren hasta el fin de los tiempos

Mantras Finales

Avalokitesvara:

om mani padme hum

Manjushri:

om a ra pa ca na dhih

Vajrapani:

om vajrapani hum

Tara:

om tare tuttare ture svaha

Amitabha:

om amideva hrih

Buda Shakyamuni :

om muni muni

maha muni shakyamuni svaha

Padmasambhava:

om ah hum vajra guru padma siddhi hum

Prajñaparamita:

gate gate pargate parasamgate bodhi svaha

om shanti shanti shanti

Puya de Selecciones de Shantideva 1

Veneración

Para propiciar el surgimiento del Bodhichita
Esa preciosa joya de la mente,
Ofrezco veneración a los Budas,
A la Joya sin mancha del Verdadero Dharma,
Y a los hijos del Buda
Que son océanos de virtud.

Ahora mismo les ofrezco a ellos
Todas las flores y frutos que hay en el mundo,
Todas las hierbas curativas,
Todas las joyas,
Y todas las aguas, claras y refrescantes.

Les ofrezco montañas hechas de piedras preciosas
Bosques para disfrutarse en soledad,
Viñas resplandecientes de flores,
Y árboles cuyas ramas cuelgan bajas
Cargadas de frutos deliciosos.

Les ofrezco las fragancias de los reinos celestiales
El árbol del deseo con frutos de joyas
Estanques y lagos adornados de lotos
Y el interminable y fascinante grito del cisne salvaje.

Les ofrezco ricas cosechas
Tanto silvestres como las sembradas por el hombre
Les ofrezco todo lo que pueda adornar
A aquellos dignos de veneración.
Y les ofrezco todo lo que nadie posee
Dentro de las ilimitadas esferas del espacio.

Y que de aquí en adelante,
Surjan deliciosas nubes de veneración,
Y nubes de música y canciones,
Que conmuevan a todas las criaturas
Apaciguando su sufrimiento.

Que fluya de los cielos
Una lluvia continua de gemas preciosas
Sobre las joyas del verdadero Dharma,
Sobre todos los altares e imágenes.

Y glorifico los Océanos de excelencia,
Con ríos de alabanzas melodiosas;
Que constantemente se eleven ante ellos

Nubes de alabanzas gentiles.

Consumación

Que el mérito alcanzado por mis actos
Sirva de alivio a todos los seres que sufren
Que sea yo medicina para los enfermos
Que sea su médico y su enfermero
Hasta que cese la enfermedad.

Que pueda destruir las tormentas de hambre y sed,
Con lluvias de comida y bebida;
Y que en los eones en que no haya comida
Yo mismo sea comida y bebida.

Quisiera ser un protector
Para los desprotegidos;
Un guía para los que vagan sin rumbo;
Un bote, un puente, una calzada
Para aquellos que anhelan la otra orilla.

Para todos los seres
Quisiera ser una lámpara para los que necesitan luz;
Una cama para los que necesitan un lecho;
Un esclavo para los que necesiten un esclavo.

Para todos los seres,
Quisiera ser la joya que cumple los deseos,
Una fuente inagotable,
Un encantamiento mágico,
Un árbol del deseo,
Una vaca de la abundancia.

Así como la tierra y otros elementos
Se hacen útiles de mil y una formas
Al infinito número de seres
Que habitan el espacio ilimitado

Que así, de igual modo
Yo me transforme en algo que mantenga
A todos los seres situados a través del espacio
Hasta que todos ellos hayan alcanzado la paz

Tal como un ciego encuentra al azar
Una joya de supremo valor
En un montón de estiércol,
Así, de alguna manera, este espíritu Bodhi
Está escondido incluso en mí.

Que todos aquellos torturados en cuerpo o espíritu
Encuentren, a través de mis méritos
Océanos de felicidad y gozo
Y que nunca pierdan su alegría
Mientras estén en el samsara
Y que alcancen para siempre
La bendición del Bodhisatva

Que los ciegos vean las formas
Y los sordos oigan,
Que los afligidos hallen consuelo
Y los cansados encuentren paz y sosiego
Que los enfermos recuperen la salud
Y los cautivos se liberen
Que los débiles se fortalezcan
Y que todos los seres actúen con amor los unos a los otros

Que los dioses protejan de toda enfermedad y aflicción
A los desvalidos
A los jóvenes y a los viejos
A los que duermen, a los incautos
Y a los que carecen de cordura.

Que envíen las lluvias a su debido tiempo,
Que las cosechas sean abundantes
Que los gobernantes sean justos
Que las medicinas sean potentes
Y que ninguna criatura sufra jamás
Que nadie enferme ni pase miserias
Que nadie sea despreciado o abandonado
Y que nadie actúe con maldad.

Que el sonido del Dharma
Sea escuchado por todos los seres
En el canto de los pájaros
En el susurro de los árboles
Y hasta en la danza de los rayos del sol.

Que las comunidades espirituales prosperen
Que estén llenas de versos y veneración
Que la Sangha se mantenga en armonía
Y logre todas sus metas.
Que los van por el camino del Dharma logren la sabiduría
Que estén deseosos de entrenarse
Que habiten en dhyana
Con la mente libre de distracciones

Mientras exista el espacio
Mientras exista el tiempo

Que así mi vida
Sea dedicada al sufrimiento del mundo
Que yo sea sólo medicina para un mundo que sufre

Que las enseñanzas del Buda
Con todo su honor y su gloria
Perduren hasta el fin de los tiempos

PUYA A AVALOKITESVARA

1. Devoción a Avalokitesvara

¡Oh, noble Avalokitesvara!
Que habitas en el gran Dharmadhatu ilimitado,
Sentado en tu trono de flores puras de loto blanco
Sin mancha alguna de las ruedas de la existencia,
Tu rostro sonriente y agradable, calmado y lleno de gracia;
En tu mano la joya que cumple todos los deseos;
Tu rosario de cristal y preciosos lotos blancos;
Y en tus hombros una hermosa piel de antílope
Que te recuerda de los sufrimientos del mundo.

Tienes toda la fuerza de la sabiduría,
Y puedes ver a todos los seres afligidos por un sufrimiento interminable,
Oprimidos por todos los males,
Así, te has vuelto el salvador del mundo, con sus dioses.

Has alcanzado la perfección del poder milagroso
Eres diestro en la sabiduría de los medios hábiles,
Te encuentras en todos lados, en las diez direcciones del mundo,
Y en todas las tierras donde hay un Buda.

Tu brillo es puro e inmaculado,
Tu conocimiento sin mancha y tu esplendor como el sol,
Eres radiante como el resplandor de una llama no tocada por el viento,
Y con tu brillo espléndido regalas calor al mundo.

Tu compasión es eminente, y amigables tus palabras,
Con tus innumerables virtudes y pensamientos amables,
Apaciguas el fuego de las impurezas que queman a los seres,
Y caes como una lluvia de Dharma que nunca cesa.
Humilde me inclino ante tí , Avalokitesvara,
Tú, que destruyes las penas, el miedo y el sufrimiento.

2. Veneración y Ofrendas

¡Oh, Avalokitesvara, señor de la compasión!
Que nunca agotas los medios hábiles
Te rindo aquí honor como invitado de este lugar
Y te envío diosas con ofrendas;
Vasijas de cristal con aguas claras y refrescantes,
Flores de colores y perfumes exquisitos,
Velas brillantes y dulce incienso,
Manjares para dioses y humanos, aguas de fragancias deliciosas,
Y música celestial, espléndida y elevada.

Te ofrezco también los seis sentidos más preciados

Purificados con la consciencia de *sunyata*;
Todo aquello que es agradable y melodioso,
fragante y delicioso, disfrutable e interesante,
Te lo ofrezco, oh, compasivo señor,
Que las diosas de las ofrendas broten de mi corazón
Y que mis sentidos se transformen, al dedicarlos al Gran Despertar

OH MANI PADME HUM

3. Ir a Refugio

Oh, Avalokitesvara,
De todos los Sugatas de las diez direcciones y las tres eras,
Cuerpo, habla y mente, cualidades y acciones, condensados en una sola
La esencia de todos los budas
Fuente de las cien mil enseñanzas del Dharma,
Gran Guru de toda la Arya Sangha
Yo y todos los seres,
Y todas las creaturas bajo todos los cielos,
De ahora en adelante y hasta alcanzar el Despertar
Vamos a Refugio a tí.

Al Buda, nuestro maestro,
Que ha renunciado al mundo y alcanzado la meta
Vamos a refugio con gran reverencia de cuerpo, habla y mente.
Al sublime Dharma, y a sus enseñanzas,
Con su doctrina y su comprensión,
Vamos a refugio con gran reverencia de cuerpo, habla y mente.
A la Noble Sangha de Bodhisattvas que poseen las enseñanzas,
Vamos a refugio con gran reverencia de cuerpo, habla y mente.

Refugios y Preceptos

4. Generar el Bodhichita

Alcanzaré un despertar inigualable
Por el beneficio de todos aquellos seres vivos
Que han sido mis padres cariñosos en vidas pasadas y bajo todos los cielos.
Para ello practicaré el camino de todos los Budas,
Y lograré que así se establezcan todos los seres en las cuatro moradas
sublimes;
Que posean la felicidad y sus causas,
Que dejen atrás todo el sufrimiento y sus causas;
Que allí, donde no hay sufrimiento, no pierdan nunca la felicidad;
Y que vivan siempre en una condición de ecuanimidad.

5. Petición de Bendiciones

Oh, excelso maestro; y las tres preciosas joyas

A tí te honramos y te suplicamos,
Que nos bendigas en cuerpo, habla y mente,
A mí y a todos los seres vivos.

Bendice nuestra mente para que vaya hacia el Dharma;
Bendícenos para que sigamos el camino del Dharma sublime;
Bendícenos para que se purifiquen nuestras torpezas en el camino;
Bendícenos para que nuestra percepción dualista se convierta en espacio;
Bendícenos para que cesen los pensamientos que no son dhármicos;
Bendícenos para que crezca nuestro amor y compasión;
Bendícenos para establecer ambos Bodhichitas;
Bendícenos para lograr pronto la sabiduría omnisciente.

Lectura

6. Dedicación de Méritos

Que por el mérito alcanzado por estas buenas acciones
Yo y todos los seres vivos tengamos
Una larga vida, salud y el sublime Dharma;
Y que en la próxima vida podamos renacer en el Reino de Sukhavati
¡Y pronto alcancemos el nivel de Avalokitesvara!
Que mi cuerpo, habla y mente,
Siempre se identifiquen con el Señor Avalokita;
Actuando por el bien de todos los seres
Con el poder de la compasión,
¡Que mis acciones se conviertan en las de los Bodhisattvas!

Que en todas ocasiones, en esta vida o en el *bardo*,
Nunca pierda las riendas de la compasión,
Oh, guía supremo, excelso Avalokitesvara,
¡Que mi práctica nunca deje de avanzar!

Y que siempre considere como mi morada, el Reino Puro de Sukhavati;
Que siempre me considere un ayudante del Guru Amithaba, con el orgullo de
Avalokita,
Y que al identificarme completamente con él, en cuerpo, habla y mente,
¡Con gran compasión logre el bienestar de todos los seres!

OM MANI PADME HUM

PUYA A PADMASAMBHAVA

Introducción

¡Oh, Padmasambhava, *guru* excelente,
Maestro de los poderes sagrados
Tú que siempre estás en la Gran Dicha
Me postro a tus pies.

Tú que eliminas todos los obstáculos
Y te presentas ante mí en forma iracunda
Y ahuyentas todos los engaños,—
Te invoco, y te pido una determinación sagrada.

Tú que eres la Joya de todas las Joyas,
Dame la determinación para poder apartar
todos los pensamientos egoístas.
Que de ahora en adelante
todas las cosas mundanas me parezcan insignificantes.

Dame la resolución sagrada
Para que cesen en mí los pensamientos torpes.

Comprendiendo la mente como lo que nunca ha nacido
y nunca ha sido creado,
Dame la determinación sagrada
para calmar la inquietud innata,
Que mi mente sea un vehículo
para seguir el camino más profundo.
Que la senda que me ha de conducir a la Verdad Última,
Esté libre de obstáculos.

Que el poder de la Sabiduría y la Compasión
Alcancen en mí la perfección,
Y se unan en el Buda,
El portador del Cetro Diamantino.

Hacia el Noroeste de la Tierra de Orgyen
En el cáliz de la flor del loto
¡Oh excelso maestro!
¡El más grande de todos los siddhis ha sido alcanzado!
Así es la fama de Padmasambhava.
¡Tú que estás rodeado de la compañía de las Dakinis!
¡Me dedicaré a seguir tu ejemplo!
¡Ven a mí y dame tu bendición!

1. Ofrenda

¡Oh, Protector de los Refugios,

venerable Guru Padmasambhava,
Te ofrezco un océano de nubes
con ofrendas de todas clases.
Tierras y cielos rebosantes
De grandes árboles y bellas flores,
Botones sueltos y exquisitos ramos.

Te ofrezco la dulce fragancia del incienso
que se eleva humeante hacia el cielo
como nubes azules de verano.

El juego alegre del resplandor de la luna y del sol,
de las joyas y de la llamas de innumerables velas
Que disuelven la oscuridad de miles de mundos.

Aromas de alcanfor, sándalo y azafrán,
Que cubren el horizonte como mares de fragancias.
Alimentos y bebidas de mil sabores
Y deliciosos manjares para dioses y seres humanos
Colocados en abundancia en el Monte Meru.
Y una infinita variedad de instrumentos
de donde brota exquisita música que llena los tres reinos.

OM AH HUM VAJRA GURU PADMA SIDDHI HUM

(Ofrendas)

2. Postración

¡Oh, Sabiduría de los Budas infinitos!,
Que aparece en forma de supremos medios hábiles,
Aquella forma que se adapta mejor a sus discípulos,
Y se manifiesta en la figura del guru que ha nacido del loto,
Sagrado Protector de todos los Refugios,
Me postro a tus pies.

Tú que en un instante dispensas compasión
E incluso la Gran dicha,
El logro supremo de los Tres Cuerpos
¡Oh, Padmasambhava, Guru con cuerpo de Joyas,
Me postro a tus pies.

Purificador de todos los engaños,
Rico tesoro de infinitas cualidades,
Fuente única de beneficio y dicha sin excepción,
Venerable Guru Padmasambhava,
Me postro a tus pies.

3. Ir a Refugio

Con mente exaltada y virtuosa
Yo y el infinito número de seres vivos
Desde ahora hasta nuestra iluminación
Vamos a Refugio al Guru Padmasambhava
Y a las Tres Preciosas Joyas.

(refugios y preceptos)

4. Confesión de Actos Torpes

Cualquier acto torpe o de mala voluntad,
Que yo haya cometido, o causado que otros cometieran,
O de los cuales me haya alegrado,
A través del tiempo sin límite,
Ante los ojos de Grandes Señores Compasivos
Los confieso con mente arrepentida,
Y aspiro a nunca cometerlos otra vez.

5. Regocijo de las Virtudes

Aunque todos los dharmas carecen de existencia verdadera,
como un sueño,
Me regocijo de la felicidad y la alegría de todos los seres nobles
y de todos los seres ordinarios;
Y de todo corazón me regocijo también
de todas sus virtudes sin excepción.

6. Solicitud de Enseñanzas y Petición al Guru para que se Quede

Que el jardín de jazmines del beneficio y la dicha
De los innumerables seres
Se nutra, se sostenga y prospere.
Y que desde los cientos de miles de oleadas
De sublimes nubes de Sabiduría y Compasión
¡Caiga la lluvia del Vasto y Profundo Dharma!

¡Oh, Excelente Guru Padmasambhava!
Aunque tu cuerpo de Cetro Diamantino
No ha nacido ni habrá de morir,
Cúmplenos nuestros deseos
Hasta el fin de nuestra existencia
Quédate por favor entre nosotros
¡No abandones nunca este mundo de sufrimiento!

(Lectura)

7. Aspiración y Dedicación de Méritos

¡Oh, Guru Padmasambhava, supremo campo de méritos,
Por el poder de mi ofrenda te pido con respeto,
Oh, protector y fuente de todo bienestar,
¡Dame la bendición de tu firme protección!

Permíteme que comprenda qué fácilmente se pierden
Estas libertades y esos dones
Que se encuentran una sola vez y son difíciles de alcanzar
Y así, sin caer en la distracción de las faenas insignificantes de esta vida,
¡Dame la bendición para comprender la esencia de su significado!

Revolcado frenéticamente por el oleaje del karma y del engaño;
Y atormentado por los tres sufrimientos,
Desde este temeroso e infinito océano del devenir,
¡Dame la bendición para que crezca firme en mí
el deseo de alcanzar la liberación!

Todos estos seres afligidos son como mi madre,
Que continuamente me cuida con cariño.
Con esta reflexión, como una madre amorosa
que cuida a su hijo bien amado,
¡Dame la bendición para que crezca en mí una genuina compasión!

Así como nadie desea el menor sufrimiento,
Y nadie tiene tampoco la suficiente felicidad,
No hay ninguna diferencia entre yo y los otros,
¡Dame la bendición para hacer que todos sean alegres y felices!

Quererse a uno mismo por encima de los demás es la puerta de toda ruina,
Querer a otros es la base de todo lo que es bueno.
Así pues, al practicar el *yoga* de intercambiar me yo por otros,
¡Dame la bendición para llevar esta verdad a lo más profundo de mi corazón!

Siguiendo el camino de todos los Budas de las Tres Eras,
Tomando los votos puros del hijo del Buda,
¡Dame la bendición para esforzarme con gran voluntad en la práctica del
Mahayana!
Toda esta colección de virtudes aquí creada la dedico yo
Para que los venerables *Gurus* dotados de los tres amores compasivos
Nos protejan a mí y a todos los seres sin separación,
A través de todas nuestras vidas,
Y que todos alcancemos la suprema Budeidad.

**OM AH HUM VAJRA GURU PEMA THOTREN TSAL
VAJRA SAMAYA JAH SIDDHI PHALA HUM AH**

PUJA A MANJUSRI

namo guru mañjugoshya!

Homenaje

Te rindo humilde homenaje, Oh, Manjusri
Gran destructor de la percepción errónea
Grandes como pétalos de loto son tus ojos
Tu mente es un pináculo de dicha en expansión
Tu cuerpo resplandece como el sol de la mañana,
Con la espada de la Sabiduría y el libro sagrado que sostienes.
Eres el esplendor por excelencia
de la tranquilidad y la eterna juventud.

Oh, Manjusri, con tu sabiduría ilimitada
Ves todas las cosas con claridad,
Y con el corazón lleno de compasión
Ayudas a todos los seres a liberarse
Tú que tienes el poder inconcebible de actuar como un Buda
A tus pies, Manjusri, protector nuestro,
me inclino yo con reverencia.

Ofrenda

Oh, Manjusri, tal como tú has dado ofrendas a los Budas,
Así yo te doy grandes ofrendas, oh príncipe de Jñana.
Te ofrezco agua pura y cristalina,
Traída de las recónditas fuentes de los Himalayas
Te ofrezco flores en abundancia
De exquisita fragancia y gran colorido
Te ofrezco incienso humeante
Hecho de las más finas sustancias
Te ofrezco cirios y velas flameantes
Que llenan el cielo y la tierra de su gloria radiante.
Te ofrezco fragantes aguas perfumadas
Servidas con vasijas de hermoso jade y preciosos cristales.
Te ofrezco los más deliciosos manjares,
Verdaderos festines para dioses y humanos
Te ofrezco sonidos de extraordinaria belleza
Y música que eleva la mente a su más alto arrobamiento.

OM A RA PA CA NA DHIH

Ir a Refugio y Generar el Bodhichita

Hasta alcanzar el Despertar Yo voy a Refugio
A los Budas, al Dharma y al Arya Sangha
Y al Guru Manjugosha.

En virtud del mérito obtenido
Al practicar la generosidad y las otras perfecciones
Que alcance yo el estado de un Buda
Para el beneficio de todos los seres.

REFUGIOS Y PRECEPTOS

Declaración de Faltas

Desde el samsara sin principio,
En esta y otras vidas,
He cometido muchos actos torpes
O he causado que otros los cometan.
Cegado por la confusión de mi ignorancia,
Me he regocijado en las torpezas de otros
y en las mías propias.
Consciente de todas estas faltas
Desde lo profundo de mi corazón
Las declaro ante tí, Oh, protector Manjugosha.

Regocijo

Con gran alegría me regocijo del océano de virtudes
del Bodhichita en surgimiento
Deseándole que traiga alegría a todos los seres
Y que trabaje para el beneficio de todos.

Me regocijo en la naturaleza de Arya Manjusri
Cuya mente es la cumbre de la sabiduría perfecta
Cuya voz es siempre apropiada a las necesidades de quien le escucha
Y cuyas acciones son siempre compasivas, puras y constantes.

Súplica y Ruego

Con las manos juntas en reverencia
Pido a todos los budas en todas las direcciones
La luz de la lámpara del Dharma
Para aquellos perdidos en la oscuridad del sufrimiento.

Estos seres cegados por la ignorancia no tienen quien los guíe.
Oh, Budas que tal vez deseáis dejar este mundo de aflicción,
Os suplico con las manos unidas
Por favor continuad en esta vida durante incontables eones.

Aspiraciones y Dedicación

Que la todos los Budas sean venerados de mil maneras por todos los seres.
Que tengan la felicidad inconcebible de los Budas.

Que todo lo que los Bodhisattvas puedan desear
Para el bien del mundo, lo logren sin excepción.
Que todo aquello que puedan pensar estos grandes señores,
sea alcanzado por todos los seres.

Que me convierta en un ayudante de Manjugosha
Y logre para siempre la Dicha elevada.

Que siempre que lo quiera ver y dirigirle alguna pregunta,
Pueda yo ver sin obstáculos al Señor Manjugosha.
En su recorrido por las diez direcciones,
hasta los más remotos confines del cielo,
Para el bienestar de todos los seres.

Que mi cararera sea suya. Mientras exista el espacio y mientras exista el mundo
Que mi existencia sea larga y esté dedicada al sufrimiento del mundo,
Cualquiera que sea el sufrimiento del mundo, que todo madure en mí y que el mundo sea reconfortado por todos los gloriosos Bodhisattvas.

Que las enseñanzas del Buda
Sean medicina para los males del mundo,
Que traigan felicidad y prosperidad
Acompañados de beneficios y honores
Que perduren sin fin.

Por el mérito ganado por estos actos,
Que todos los seres reciban las enseñanzas de la virtud, la meditación y la sabiduría,
Y que alcancen el mismo estado de Arya Manjusri!
Abandonando la codicia por la serenidad purifico mi mente
Cambiando el odio por la compasión purifico mi mente
Transformando la ignorancia en sabiduría purifico mi mente

PUJA A VAJRASATTVA

I

Ante mí, en forma simbólica de un HUM!
Vívidamente definido
y completo en todos sus aspectos,
Se eleva la mente del Buda de las tres eras,
sin faltar ninguno de ellos;

Inmaculada en el tiempo sin principio, perfecto,
Trascendiendo todos los conceptos y las definiciones,
Seno de las cinco sabidurías,
Vacía, radiante y sin impedimentos.

II Saludo

Con la frente en el suelo,
Me inclino en reverencia
Ante el Príncipe Diamantino de todos los Budas:
El resplandeciente sol de la vacuidad.

III Veneración

A tus pies, teñidos con tonos de coral,
Coloco flores delicadas, fragantes y perfectas
Envuelvo tus piernas y tus brazos
Con finas sedas de los cinco colores.
Arrojo pétalos de mandarva
Al cielo que te rodea.

Todo aquello que es precioso y delicioso
Lo conjuro aquí y te lo ofrezco,
Oh, Vajrasattva, te ruego que aceptes estas ofrendas

(MANTRA)

IV. Ir a Refugio

A través del tiempo sin límites,
en cuerpo, palabra y mente,
yo voy al Refugio al Buda, al Dharma y a la Sangha.

Tomo refugio en mi Maestro Espiritual
En Vajrasattva
Y en todas las dakinis,
Que todos ellos me protejan y me guíen.

Voy a Refugio al Señor de la Compasión

Al Ser diamantino, al León sagrado, al Guerrero del Sol:
Al inigualable Vajrasattva, fuente de toda virtud.

Oh, Vajrasattva, tómate como un hijo
¡Dame por favor tu guía segura y tu bendición!

REFUGIOS Y PRECEPTOS)

V. Confesión del Sutra de la Luz Dorada)

Que los Budas me cuiden con su mente atenta
Que perdonen mis torpezas
con su mente dada a la compasión,
A causa del mal que he cometido en el pasado,
Incluso a través de cientos de eones,
Tengo una mente afligida
Oprimida por la miseria, la aflicción y el miedo,
Con esta mente infeliz
temo continuamente los actos torpes.
Por doquiera que voy
no encuentro alegría en ningún lado.

Todos los Budas son compasivos.
Eliminan el miedo de todos seres.
Que perdonen mis torpezas y que me liberen del miedo.
Que los Tathatagas mi liberen
de la mancha de los actos impuros.
Y que los Budas me bañen en las aguas de la compasión.
Confieso todo el mal hecho por mi en el pasado
Y confieso todo el mal actual.
Y en el futuro me comprometo a abstenerme
de cometer cualquier acto hecho con torpeza.

No escondo aquí cualquier torpeza que haya cometido
Los tres actos del cuerpo y los cuatro de la voz
Así como los tres actos de la mente,
Todos estos los confieso
Lo que he hecho con mi cuerpo, lo que he dicho con mi voz,
Y lo que he pensado con mi mente,
Los diez actos que he cometido,
Los confieso todos.

Evitaré los actos torpes,
Practicaré los actos hábiles,
Permaneceré en la décima etapa,
Me volveré un excelente Buda.

Todo aquel mal que haya cometido,
Que haya dado un fruto indeseado,

Lo confieso todo en presencia de los Budas,
Lo confieso todo en presencia de Vajrasattva.

Regocijo

Me regocijo por todas las virtudes
Y por todos los méritos de todos los seres.
Que sus virtudes se multipliquen,
Y que sus manchas se purifiquen .
Me regocijo en la naturaleza pura y diamantina
Que es la esencia de todos los seres.

Súplica

Oh, maestro, supremo Ser Diamantino,
Te ruego que nunca me dejes, que permanezcas siempre sobre mi cabeza,
como una corona de joyas
Para que así, en la oscuridad,
no extravíe yo mi camino.

Oh, Vajrasattva, te suplico que cuides de mí
y de todos los seres,
Que nos limpies con la fresca lluvia de tu corazón.
Que destruyas toda la oscuridad maligna
Con la penetrante luz de tu cuerpo.

Báñanos con el el néctar blanco y cristalino
Que sin esfuerzo disuelve todo lo que es torpe,
!Purifícanos con las aguas de tu compasión!

(LECTURA)

Transferencia de Méritos

Que todo el mérito acumulado
A través de esta práctica
Sirva a todos los seres vivos sin excepción
Y que los libere de obstáculos y aflicciones.

Que el supremo y preciado Bodhichita
Surja donde aún no haya surgido:
Que donde ya haya surgido no disminuya,
Que donde no haya disminuido, crezca en abundancia.

Que a través de la virtud de esta práctica
Pueda lograr pronto
El estado inmaculado de Vajrasattva
Conduciendo así a todos los seres sin excepción,
A ese estado de pureza.

Karaniyametta sutta

Si realmente sabes lo que es bueno para ti
Y comprendes la posibilidad de alcanzar
Un estado de perfecta paz
Entonces así es como necesitas vivir:

Comienza siendo una persona capaz,
Recta, (realmente íntegra).
De habla amable, flexible y sin presunción.
Cultiva estar contento y ser feliz
Con pocas preocupaciones y una vida sin complicaciones.
Asegúrate de que tu experiencia sensorial
Sea calmada y controlada
Se respetuoso y no seas codicioso
Y evita hacer cualquier cosa torpe
Que una persona sabia desaprobaba

Entonces medita así:
Que todos los seres sean felices y estén seguros
Que todos los seres sean felices
En el fondo de su corazón.
Y piensa en todos los seres sin excepción
El débil y el fuerte,
Desde el más pequeño hasta el más grande,
Los que se pueden ver y los que no
Los que estén cerca y los que estén lejos
Los que ya han nacido o los que están por nacer
Que todos los seres sean felices en el fondo de su corazón.
Que nadie engañe ni desprecie a nadie
En ningún lugar, por ningún motivo
Que nadie le desee ningún daño a a nadie
Ya sea con ira o al reaccionar con odio

Tal como una madre daría su vida
Para proteger a su único hijo
Que así, de igual modo
Se abra mi corazón de manera ilimitada
Con amistad hacia todos los seres del universo
Enviando metta arriba, abajo y alrededor
Más allá de rivalidades, o de cualquier prejuicio
Más allá del odio o la malevolencia

Ya sea que te estés quedando en algún lugar o andes de viaje
Ya sea que estés sentado o acostado en cama
En todas las horas que estés despierto
Deja que tu mente repose en este estado de amor universal
Conocido como 'vivir en el cielo aquí y ahora'

Soltarás de esta manera tus puntos de vista erróneos
Te volverás ético de manera espontánea
Y tendrás una perfecta visión clara
Dejando atrás la avidez por los placeres de los sentidos
Quedarás finalmente libre de todos los ciclos del renacimiento

Palabras del Buda

10 preceptos

Con acciones de amor y bondad purifico mi cuerpo

Con generosidad sin límite purifico mi cuerpo

Con tranquilidad, sencillez y contento purifico mi cuerpo

Con comunicación veraz purifico mi habla

Con palabras amables y afables purifico mi habla

Con expresiones de aliento y armoniosas purifico mi habla

Abandonando la codicia por la serenidad purifico mi mente

Cambiando el odio por la compasión purifico mi mente

Transformando la ignorancia en sabiduría purifico mi mente

Invocación a Tara

Oh, Tara amorosa
Diosa de la luna llena
Quintaesencia de la compasión,
Por favor toma mi mano en la tuya.
Con tu toque que brinda regalos,
Fresco y suave,
Por favor llévame con suavidad
Por el camino que conduce a donde no existe la muerte

A través de tu amor compasivo
Que la oscuridad de mi mente se ilumine
Con una nueva luna de sabiduría.
Entonces, al mantener constantemente tu presencia,
Que una luna nueva
Crezca día con día,
Irradiando cada vez más el brillo de su luz
Sobre este mundo con su sufrimiento.
Hasta que, al fin,
El aura de mi vida, mis méritos y la sabiduría
Hayan crecido plenamente,
Hasta que mi cuerpo, habla y mente
Se hayan mezclado inseparablemente con los tuyos
En la belleza sin muerte de la iluminación.

*

* *

TI RATANA VANDANA

Así es el Ricamente Dotado:
Libre, plena y perfectamente despierto,
Poseedor de conocimiento y práctica,
Felizmente logrado, conocedor de mundos,
Guía insuperable de hombres por adiestrar,
Maestro de Dioses y hombres,
El despierto, Ricamente Dotado

Toda mi vida voy a Refugio a el Iluminado
A todos los Iluminados del pasado,
A todos los Iluminados del futuro,
A todos los Iluminados del presente,
Mi devoción fluye sin cesar.

No hay para mí ningún otro refugio
Más que el Iluminado,
El Refugio Supremo.
Oh, en virtud de esta verdad,
¡Que abunde la gracia y la victoria!

Bien comunicada es la enseñanza
Del Ricamente Dotado.
Inmediatamente evidente, perenne,
De la naturaleza de una invitación personal,
Progresiva, para ser comprendida individualmente
Por los sabios.

Toda mi vida voy a Refugio a la verdad,
A todas las enseñanzas de la verdad del pasado,
A todas las enseñanzas de la verdad del futuro,
A todas las enseñanzas de la verdad del presente.

Mi devoción fluye sin cesar,
No hay para mí ningún otro refugio
Más que la Verdad,
El Refugio Supremo.
Oh, en virtud de esta verdad,
¡Que abunde la gracia y la victoria!

Así procede felizmente la Hermandad
De los que escuchan al Ricamente Dotado:
Con rectitud, metódicamente, correctamente.
Estos cuatro pares de individuos, estas ocho personas.
Esta Hermandad de los que escuchan al Ricamente Dotado
Es digna de veneración, digna de hospitalidad,
Digna de ofrendas, digna de ser saludada con manos juntas,
Una fuente incomparable de bien para el mundo.

Toda mi vida voy a Refugio a la Hermandad,
A todas las Hermandades del pasado,
A todas las Hermandades del futuro,
A todas las Hermandades del presente.

Mi devoción fluye sin cesar,
No hay para mí ningún otro refugio
Más que la Verdad
El Refugio Supremo.
Oh, en virtud de esta verdad,
¡Que abunde la gracia y la victoria!

ALABANZA A PRAJÑA PARAMITA

Señor Buda: la Perfección de la sabiduría resplandece
Como una luz sublime: oh, la naturaleza búdica.
Canto este himno espontáneo de luz
Para alabar a la Madre Perfección de la Sabiduría.
Ella es digna de una alabanza infinita.

Es completamente pura
Porque nada en este mundo insustancial podría mancharla.
Es una fuente siempre amorosa de luz incomparable,
Ella elimina el más mínimo residuo de oscuridad ilusoria
De todos los seres concientes de todos los planos.

Ella conduce a los seres vivos a su luz clara,
Alejándolos de la ceguera y oscuridad,
Causadas por las impurezas morales y espirituales,
Así como de los enfoques parciales o distorsionados de la realidad.

Sólo en ella podemos encontrar un verdadero refugio.
Son sublimes y excelentes sus revelaciones
A través de todas las personas de la sabiduría.

Ella nos inspira y guía para buscar la seguridad y certeza de las alas brillantes
de la iluminación.
Ella nos brinda su néctar curativo de luz para aquellos que se han vuelto ciegos
en apariencia.
Ella da la iluminación a través de la cual se puede renunciar
A todo el miedo y la desesperación.

Ella no está marcada por características fundamentales.
Esta ausencia de características es su naturaleza como madre trascendente y
mística: la negrura radiante de su vientre.

Ella es la benefactora universal que como una ofrenda sublime a la verdad,
regala la joya ilimitada de todas las cualidades del Buda,
La gema milagrosa que genera los diez poderes inconcebibles de un Buda,
Que elevan a los seres a la conciencia de su naturaleza búdica innata.

Ella nunca puede ser derrotada de ninguna manera, en ningún nivel. Ella
protege amorosamente a los seres concientes vulnerables
Que no pueden protegerse a sí mismos,
Gradualmente generando en ellos
Confianza y temeridad diamantina imperturbables.

Ella es el antídoto perfecto al veneno del punto de vista que afirma que el ciclo
del nacimiento y la muerte son una realidad substancial.

Ella es el conocimiento claro del modo abierto y transparente de ser compartido por todas las estructuras y eventos relativos.

Su conocimiento trascendental nunca vacila.

Ella es la Sabiduría Perfecta de donde nacen sin nacer todos los Budas.

Y de todos ellos, los sublimemente Despiertos, sólo ella, la Madre Prajnāparamitā, es la única que hace girar la rueda de la verdadera enseñanza.